HELVECIA

AÑO III—NÚM. 225 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 27 de Enero de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes	$ 0.40
» Semestre	» 2.30
» Año	» 4.50
Exterior Semestre	» 2.80
» Año	» 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con las que aquellos emitan.

Nosotros

Atento a razones de carácter personal y de moral periodística, reproducimos en otro lugar algunos fragmentos de un artículo que fué publicado en un periódico de San José, once años atrás por medio de esa transcripción presumimos destruir en parte, al menos, las falsedades propagadas por quienes pretenden sombrear nuestra dignidad que se encuentra exeenta de máculas.

Muy joven aun, escribimos el artículo de referencia, y con ello queremos decir sencillamente, que hemos sentido desde temprana edad el ansia noble porque los bienes de nuestra patria no fueran patrimonio exclusivo de un partido político, sinó de todos y para todos sus hijos!

Inspirados en esos propósitos, ocupamos un humilde puesto en la prensa maragata, a fin de defender los altos y permanentes intereses del pais y no para claudicar de nuestros ideales o vender la pluma, como otros, por treinta dinero!

En otra ocasión, refiriéndonos a los ataques que nos viene dirigiendo el órgano que dá margen a estas consideraciones, manifestamos lo que hoy repetiremos y mañana también, porque nos cupo, felizmente, no figurnmos, aunque nos quieran hacer aparecer, entre aquellos q' cambian de ideales como de color el camaleón.

Y decíamos:

—No faltamos a la verdad, al exponer en la iniciación de nuestras tareas, que nos hallabamos desvinculados de las grandes colectividades históricas en que divide a la familia uruguaya. Nos merece profundo respecto el pueblo que nos escucha como también nos preocupamos por mantener incólume nuestra reputación, para cometer el grave delito de que se nos imputa, sin duda para desprestigiarnos ante la opinión pública.

Solo el despecho, la envidia de los vuelos del «águila caudal» pueden motivar a alguien verter juicios erróneos respecto a nuestra conducta de periodista independiente o de simple ciudadanos que desea para su nación dias mejores!

¡Oh, los impotentes!

Pensamientos

Muchas son las faltas que no tienen remedio; pero no hay una sola que no tenga expiación.—*Giusepe Baglienatto.*

¿Qué debo yo a Dios, a mi siglo, a mi patria, a mis conciudadanos, a mis amigos y a mi mismo? He aquí las preguntas que un buen mandatorio debe hacerse a sí mismo todos los días—*Gineblius.*

Donde reside el pensamiento, reside el poder. Ya es tiempo de q' los genios se coloquen delante de los heroes; de que se dé al César lo que es del César, y a la prensa lo que es de la prensa.—*Victor Hugo.*

Reunión de comerciantes

Anteanoche se reunieron un núcleo de comerciantes de esta plaza a fin de tratar sobre el cierre del comercio local en los días domingos.

En dicha reunion se resolvió desde el 1.° de Febrero que las casas comerciales permanecieran abiertas en los días domingo hasta las doce del día.

Luego resuelto este punto, se trato sobre los impuestos municipales, que en esta localidad se perciben su cobro y los servicios no se realizan como deberia ocurrir y tiene la población el derecho de exigirlo de las autoridades del ramo.

En tal virtud, se llegó a la conclusión después de prolongados debates de invitar al pueblo a una asamblea la cual se efectuará hoy a las nueve de la noche en el salón del Circulo Católico de Obreros, a fin de tratar respecto a este asunto que a todos indudablemente nos interesa.

Seria de desear que a la referida asamblea concurriera un gran número de personas, dada la trascendencia de ella.

Semillas de alfalfa

La Comisión Oficial de Semillas con el objeto de fomentar el cultivo de forrajes ha resuelto la venta de semillas seleccionadas de alfalfa argentina al precio de cinco pesos los diez kilos, rigiendo por lo demas para estas ventas las mismas condiciones establecidas para las otras semillas.

Los agricultores, lecheros y hacendados que se interesen por el cultivo de este forraje, pueden obtener datos y boletos para hacer sus pedidos, en las inspecciones de Ganadería y Agricultura y de Defensa Agrícola establecidas en campaña, así como también en las Sociedades y Comisiones de Fomento Rural y en las Agencias del Banco de Seguros del Estado.

Escolares

Ayer lunes la tesorería de instrucción primaria inició el pago del presupuesto escolar del departamento, correspondiente al mes de diciembro último, cuyo importe llegó por tren el domingo último.

—La dirección general ha resuelto mantener la resolución recurrida que declaró cesante en el cargo de maestra de la escuela de «El Cuadro» a la señora V. M. Guadalupe Ramayón, otorgandole por equidad a la postulante. la suma de treinta pesos para costear los gastos que le ocasionó su traslado a Montevideo.

—La inspección departamental ha respondido favorablemento a la comisión pro centenario de Carmelo, presidida por el señor Isidoro Marin, en la solicitud formulada para que los alumnos de las escuelas públicas de dicha localidad ensayen los himnos que les han sido encomendados y tomen participación en el homenaje que que el 12 de febrero se proyecta tributar al ilustre fundador de aquel pueblo, general don Jose Gervacio Artigas.

—Respondiendo a su consulta, se ha hecho saber al señor Luís Terradas, ayudante de la escuela de varones, de Carmelo que el importe del 70 °/° del sueldo que le fué concedido por la superiodidad, durante las licencias de q' difrutó por enfermedad, fué incluído en el presupuesto de Enero actual.

—A solicitud suya, la inspección ha facilitado al señor Juan B. de Lemoine, cónsul argentino en esta ciudad, los datos estadisticos de 1916, relacionados con la enseñanza pública y privada del departamento.

Ayer y hoy...

Destruyendo falsedades

A fin de destruir calumniosos asertos, formulado por el periódico local «La Unificación», transcribimos a continuación algunos fragmentos de un artículo que dimos a la publicidad en el diario maragato «La Paz» con fecha 16 de Junio de 1906.

N. de la D.

AVANZANDO...

Hombres, ideas, cosas, intereses, pasiones; he ahi lo que nos enseña la filosofía de la vida y he ahi también todo el proceso histórico de nuestro anacronismo político.

Honrando el pensamiento humano es deber que respetemos todas las doctrinas y honrando los principios qúe sustentamos es ley que saludemos con el homenaje de nuestro Evangelio de amor y de justicia, al espíritu innovador de Bernabé Durán Arenas, que se ha agitado en las altas regiones de las idea, de una vida más superior, más intensa...

Para nosotros que bregamos por ideales, que por lo infinitamente grande no tienen patria; *para nosotros que nunca hemos comulgado en ningunos de los partidos tradicionales, en que está dividida la opinión pública; para nosotros en fin, que hemos tenido la virtud de permanecer refractarios a los microbios del medio político en que vivimos,* la palabra, la voz, toda la síntesis que deja entrever Durán Arenas, en sus fogosos escritos, que tienen acentos de clarinadas, nos han hecho sentir hondamente, para pensar aún más hondo acerca de lo que puede la labor del tiempo y lo que influye la acción benéfica de un ambiente, en las modalidades de la humana existencia.

Con esa melancolía de los que no pueden olvidar por completo, las faltas que en otrora le llenaban de satisfaciones, Durán Arenas, exclama que «del partido colorado no queda nada, todo se ha disuelto en la masa heterogénea del oficialismo».

¡Ah! ironía. El partido colorado aún existe y seguirá existiendo, mientras los orientales, en vez de hacer del odio una santidad y de las guerras una gloria, tengan aspiraciones más elevadas y nobles, que hagan brotar del choque de sus controversias el adelanto y la felicidad de su pais.

Entre tanto ese oficialismo que tanto lo condena Durán Arenas, seguirá desempeñando el rol de todas las épocas, la de ejercer opresión en la voluntad libérrima del pueblo.

La tendencia de cada partido es apoderarse ó perpetuarse en el poder.

En nombre de mezquinos intereses de bando, se ha pospuesto el supremo bien de la patria.

En valde es decir que se lucha por la patria.

No se combate por la patria, humillándola. Eso es lo que han hecho «los autoritarios de arriba y los revolucionarios de abajo».

Por eso, no podemos concebir que la juventud inteligente y estudiosa forme comités para prestigiar determinado candidato a la futura presidencia de la República, que dejando a un lado los méritos que le atribuyen sus adoradores, o las sombras que le arrojan sus enemigos, no hará mas que continuar la política de partido, que es ir de la intransigencia a la tiranía.

Es preciso que la juventud luche por una causa más grande, por una misión más útil y humanitaria, porque no es de grandeza de alma, de vitalidad de espíritu, ni de humanitario corazón, el esclavizar el pensamiento, torturando sentimientos de libertad y de igualdad.

¡Levantad la frente juventud de mi patria! Sed buena, altiva, magnánima.

Esgrimid vosotros, los miembros de las nuevas generaciones, con las armas del intelecto todas las pujanzas del músculo, para ser los soldados de una nueva era; los predicadores de la gran religión de la paz y de la confraternidad.

Y siguiendo adelante, siempre avanzando, decid con el héroe de Fecundidad «a mas vida, mas esperanza»!

Francisco Chabalgoity.

A la policia

Informamos en esta edición la muerte del menor Elio Caceres, ocurrida en circunstancias trágicas.

Esta muerte, pudo haberse evitado si en verdad, la policia seccional fuera mas activa en el cumplimiento de sus deberes.

Es achisabido q' en el período de baños, los menores concurren alli donde existe un arroyo o rio, para refrescar sus cuerpos o por el mero placer de sumergirse en el agua y como tal cosa realiza en peligro de sus existencia (peligro que ellos desconocen) toca a los padres o tutores, en particular a la autoridad policial, impedir que aquellos asistan a los lugares indicados y de ese modo no tendremos que lamentar desgracia de la naturaleza que dejamos apuntada.

Con el triste ejemplo, esperamos que la policía será mas diligente en el desempeño de sus delicadas funciones.

Así lo espera la población.

Antonio Kappenberg

Afinador y compositor de pianos

Se encuentra en esta localidad, hospedándose en el Hotel del Prado, el conocido e inteligente afinador y compositor de pianos señor Antonio Kappenberg.

Quedan enteradas las personas que necesiten de sus servicios profesionales.

TRIBUNA LIBRE

Verdades

Con el titulo de «Deshaciendo errores» aparece en el pasquín colorado un artículo en que con toda *candorosidad* (estilo *macana* de «La Unificación») pregunta el sueltista que, según se murmura, es el mismísimo Sr. Duarte, si los empleados del Estado no pueden manifestar sus simpatías por el Partido a que pertenecen. Si, señor, pueden manifestar sus simpatías y tienen, como todo ciudadano, el derecho inalienable del ejercicio del voto; pero no pueden, ni deben inmiscuirse en propagandas electorales; no pueden: no sólo porque la ley se los prohibe terminantemente, sino también por razones de justicia; pues son empleados de la Nación, pagados con los dineros del pueblo, sin distinción de opiniones, y no empleados de un Partido, pagados con el tesoro de ese Partido, ni mucho menos de comisiones electorales. Ni deben, por delicadeza porque siendo humanos, no siempre conservarían aquella serenidad é imparcialidad que fuera de desear en todos sus actos. Más: porque indirectamente cohibirían a muchos de sus inferiores y aún a humildes vecinos que carecen de aquella entereza de ánimo necesaria para manifestar su distinto pensar ante un Comisario, o un Juez de Paz o Teniente Alcalde, máxime conociendo, como todos conocemos, el carácter de nuestros paisanos acobardado por la venganzas oficialistas de tiempos no lejanos, y mucho más todavía porque hoy por hoy, no son libres, no pueden seguir libremente los dictados de su conciencia, porque dada la forma en que está constituida nuestra sociedad no tienen, desgraciadamente, otros medios de vida que su empleo y deben por lo tanto *vivir atados a él* y ésto les obliga a seguir las insinuaciones de sus superiores sino directa por lo menos indirectamente, sólo por *instinto de conservación.*

Querrán decir que ésto no es cierto, que los empleados son libres y muy libres; pero en la conciencia de todos está lo contrario y la experiencia lo enseña, sino ¡vaya una coincidencia! que tantos miles de empleados, públicos hayan tenido un mismo pensar (exteriormente) y háyanse todos movidos automáticamente para defender las *instituciones* (como dicen) dando asi al traste, y en tierra de orientales!, con el viejo adagio de «*tantas cabezas, tantos modos de pensar*» y si alguno, para desdicha propia, se atrevió a sentir de otro modo fué al punto destituido (con qué derecho en un país que se dice liberal?) o pasado a reemplazo como le sucedió al señor Borda, administrador de rentas de Floridad, al señor Artigarraga oficial 1.° de la Inspección de Minas, al Sargento Marcelo Alisa y al capitán Elbio Almiratti en San José, al Mayor Fernández, de Paysandú etc., etc. Y es de notar que esta rara coincidencia se ha repetido siempre entre empleados públicos, toda vez que se ha trabado en lucha el pueblo y el gobierno llamárase éste Santos o Borda, Cuestas o Batlle.

Tocante a las cuestiones personales, que nadie ha tratado y a la que él quiere entrar a toda costa, trayendo a colación unos cuantos nombres propios, diremos solamente que el articulista parece haber sido sacristán o monaguillo por la facilidad con que maneja el incensario

más, si mucho le urge en que algo se diga, confesaremos ingenuamente que no creyéndonos competentes (pues poco conocemos a todos ellos) para juzgar sus actos de funcionarios, los remitimos por lo que se refiere al señor Duarte, al distinguido procurador Sr. Chardoney quien con toda competencia y autoridad moral lo puede satisfacer, ya que desde las columnas de HELVECIA los supo poner y especialmente al Sr. Duarte como no digan dueñas en los asuntos aquellos de Jacobo y Batista, Martorelli Rot y Jacobo, Delia Morales, etc. provocando la venida del Sr. Risso para levantar un sumario.

Le llama la atención (sic) de no tener conocimiento que en Colonia Valdense se hubiera formado un comité cuya presidencia fuese dada al Dr. Ugón. ¡Claro está!, cómo no le ha de llamar la atención el que no se lo hayan comunicado nada menos que a él, para autorizarlo y darle su aprobación de Pontífice: por que estos oficialistas son tremendos, reniegan de curas y frailes, pero les gusta muedo pontificar y dogmatizar. Otra: que el señor Gilomén ha incurrido en una contradición (de distinto orden, dice, aunque es del mismo) en exhórtar la abstención no sabe en nombre de que comite, que no puede ser en el del «Club General Artigas» por que asi lo cree él, pues no ha dado su visto bueno, porque se ha pasado!! con armas y pertrechos (estilo policial) al campo ruralista y por lo tanto ha dejado de pertenecer al Partido Colorado. Nueva pontificación y lo peor excomunión, lo declara fuera del Partido Colorado, y con qué derecho?¿con qué autoridad?; con esa de Pontífice que él solo se atribuye? Muy corto de entendederas ha de ser quien asi piensa cuando no llega a comprender que en partidos como los nuestros, que por su origen y vida no tienen ni pueden tener principios ni dogmas: que de hecho, no son más que conglomerados con fines políticos en los que caben diversas ideas y tendencias filosóficas, religiosas o economistas;—por lo tanto, cabe perfectamente dentro de los límites del Partido Colorado una tendencia sana y noble como lo es la causa rural local sin contituir por eso un partido aparte como dice el articulista, que con esto tiene bastante.

El tío Juan

Luctuosos sucesos

En Minas fué muerto de un balazo el doctor Aníbal del Campo, sumamente querido en aquel departamento.

Un diario al dar cuenta del trágico fallecimiento del Dr. del Campo expone el siguiente detalle conmovedor:

«Al poco rato de conocerse en Minas la infausta nueva, una niña llamada Fermina Fernandez, hija del escribano Carlos Fernandez, quien asistia el doctor del Campo, al oir gritar en la calle la noticia de su muerte, ella también falleció de repente, sumiendo en el mayor desconsuelo a su familia.

El sepelio de los restos del doctor del Campo realizado en Montevideo, fué una elocuente demostración de duelo.

Hicieron uso de la palabra eu el momento de inhumarse los despojos, el doctor Hipólito Gallinal, por el Directorio; el doctor Roberto Berro, el señor J. Zeballos y Maguna y el señor Fernández por la Departamental de Minas.

Concurrieron al entierro mas de cuatrocientas personas llegadas de la ciudad minuana con ese fin.

Defensa agrícola

Ha sido nombrado inspector de la defensa agrícola de este departamento al ingeniero agrónomo Sócrates Rodriguez en remplazo del señor Nicolás Correa Luna que ha sido ordenado en traslado a la Inspección de Paysandú, para desempeñar idénticas funciones.

A quien corresponda

Sr. Director de HELVECIA
Señor:

Hace ya algún tiempo que deseaba hacer pública esta denuncia para que las autoridades competentes tomaran las medidas necesarias; más, por temor de que se tomaran las cosas por el lado de la oposición sistemática (desde que había mar revuelto por las cuestiones políticas), había casi desistido, hasta que hoy, infortunadamente, me mueve a ello la desgracia acaecida al menor Elio Cáceres, aunque parezca ya un poco tarde.

Trátase, Sr. Director, del hecho eso tan poco edificante de que tantos menores de edad concurrian diariamente a bañarse al arroyo sin ninguna vigilancia y en traje de Adán, llegando algunos a tomar el baño, no como una medida higiénica ó refrigerante, sinó como un sport, permaneciendo los domingos desde las dos de la tarde hasta las siete de la noche en la orilla del agua y una o mas horas dentro de ella jugando à la «Caza del Zorro».

Se argumentará que el arroyo, ordinariamente, no ofrece peligro alguno y que tratándose de *criaturas* no habia porque reglamentar o imponer, como es obligatorio, el traje de baño; pero a lo 1.º respondemos q' si ordinariamente no hay peligro, lo puede haber, accidentalmente, en cualquier otra circunstancia, puesto que los *muchachos* son siempre imprudentes, desconocen el peligro y se arrojan, temerariamente, donde mejor les place, sin preveer dificultad ni peligro, aserto este que queda evidentemente confirmado con la desgracia ocurrida al menor Cáceres y estas otras, según las cuentan los mismos «bañitas»: que estando el arroyo en curso ordinario se vió en serio peligro el menor Angel Rodriguez, y un tal Freire; que el domingo peligró el menor Victor Germano, que fué sacado a caballo por el menor también Häberli y que ya en tra ocasión el mismo Cáceres había sido sacado, casi desfallecido, por sus compañeros. A lo 2.º diré que no por ser menores dejan de faltar a la moralidad, en un lugar que se ha tomado por bañadero público máxime que a él concurrían no solo niños de ocho a trece años sino también *niñitos* de catorce a treinta y más años todos en traje adánico.

Diráse talvez que es imposible que la autoridad vigilara toda la extensión del arroyo, con bosque espeso, en propiedad particular y a toda hora; conforme: pero si se hubiera tomado alguna medidas desde el principio y muchos padres fuesen mas consecuentes con la autoridad policial, atemorizados los *chicos* no irían tan a menudo, con tanta libertad y placer sportivo, ni tendríamos que lamentar el caso ocurrido.

Agradeciendo al Sr. Director la publicación de estas líneas, lo saluda atte.

Un vecino del Puente.

Paseo campestre

Se realizará mañana en la quinta del señor Carlos Schusselin un paseo campestre.

Dicha fiesta al aire libre, se verificará en honor de los colorados locales que contribuyeron con sus sufragios al éxito electoral del departamento.

A divertirse, pues!

El Emperador de Alemania

Hoy celebra el aniversario de su natalicio el Emperador de Alemania Guillermo II.

Con tal motivo sus súbditos solemnizan este acontecimiento.

Elio Cáceres

Su trágica muerte

En la tarde del miércoles en circunstancias pue se bañaba en el Paso Muggli, pereció ahogado el menor Elio Cáceres, hecho que causó hondo pesar en esta localidad donde el extinto era sumamente apreciado por la corrección de sus procederes, pues a pesar de sn corta edad observaba una conducta digna de alabanza.

Es sensible, harto doloroso que Elio Caceres haya fallecido—aun mas de la manera que ha ocurrido su deceso—en ese período de la vida que todo es alegria.

Su cadáver fué velado en el domicilio del Sr. Alfredo Carbajal, de quien era empléado modelo la infortunada criatura.

Un numeroso cortejo concurrió al sepelio de sus restos, los cuales fueron sepultados en el cementerio católico.

Paz en la tumba del desventurado jovencito y reciban sus deudos la expresión de nuestra sentida condolencia.

Descubrimiento policial

INICUO COMERCIO

La policía de la Capital ha hecho un importante descubrimiento. Pareco que de algún tiempo a esta parte, algunos sujetos se encontraban entregados a un comercio que implicaba un atentado a la salud pública.

Resulta que un sujeto el cual ha sido encarcelado conjuntamente con otros cómplices—se ocupaban en sacrificar caballos, yeguas y hasta mulas, que luego vendian a comerciantes para la fabricación de embutidos, los cuales expendian mas tarde a la población, como si fuera excelente productos porcinos.

Indudablemente que lo grave, lo repugnante no estaba en que la carne fuera de caballo, pues sabido es que en diversos países de

A los morosos

Se ruega a los abonados que se hallan atrasados en el pago de la suscripción, se sirvan remitir el importe de ella, en el transcurso del mes actual, a fin de regularizar las funciones administrativas del periódico.

Enero de 1917.

LA ADMINISTRACION.

Europa y la Argentina, el equino se incorpora en los artículos, de carnicería, pero lo horrible está en la forma que se carneaban a dichos animales, escapando a todo control sanitario, ya que para mejor especular, el comprador elegía los matungos mas viejos é inservibles de las cocherías y caballerizas para pagar menos precio y sacar luego mayor ganancia.

El descubrimiento de este comercio, delictuoso ocurrió debido a que hacia unos cuantos días que los comisarios de la seccional 15.º de Montevideo los señores Manuel Lázaro Cuñarro y Federico Rojas tuvieron conocimiento que en un terreno baldío, existente en el Camino Malvín a la altura de Aldea se sacrificaban con frecuencia caballos y yeguas, algunos de los cuales parecian estar bastante enfermos.

Como esa matanza sucedía diariamente los citados funcionarios resolvieron efectuar una prolija investigación, estableciendo al efecto una prolija vigilancia en dicho paraje, sorprendiendo el domingo último al sujeto Alfonso Salas en momentos que sacrificaba dos yeguas escualidas, llenas de mataduras.

Conducido a la comisaría y después de hábiles interrogatorios concluyó por declarar que se ocupaba en comprar caballos inservibles, que mataba y cuya carne vendía a un tal Ubaldo Molinari, domiciliado en la calle Yaro 1775.

Los caballos eran comprados a un menor, llamado Juan Nova quien los adquiría en las cocherías a tres pesos y medio cada uno.

En vista de las declaraciones de Salas, fué detenido Juan M. Rova quien ratificó lo dicho por el anterior, asi como un menor de nombre Antonio Silva que ayudaba a las carneadas, siendo los tres puestos a disposición de la justicia.

Un suicidio

El miércoles último pusó fin a sus dias en la capital del departamento la señorita Mauricia Elena Bouissa.

Para llevar a cabo sus siniestros propósitos hizo uso de un revolver propiedad, de su hermano Abel, descerrajándose un tiro en la cien derecha.

Se ignoran los motivos que le obligaron a tomar tan extrema resolución.

Nombramiento

Ha sida designado al señor Pablo Minelli y doctor Juan Coppolo para integrar el directorio del Banco de Seguros del Estado.

El carnaval

Como era de esperar, el dios Momo será solemnizado entre nosotros.

Entre un núcleo de vecinos ha surgido el pensamiento de iniciar trabajos en ese sentido.

También el prestigioso centro social Helvético se prepara para festejar dignamente las próximas carnestolendas.

La carne

Desde el 1.º del entrante mes, en la carnicería del señor Pedro Zabala se rebajará el precio de la carne, cobrando la de vaca a $0.20 el kilo y a $0.24 la de cordero.

Quedan enterados sus clientes y el público en general.

Reapertura de los tribunales

Con con motivo de la terminación de la feria judicial se abrieron los tribunales de todo el país:

A trabajar, pues.

Vida social

A la Bicolor

¡Hasta en sueños, bandera adorada,
Te siento crujir!
¡Hasta én sueños te miro agrandada
Por los aletazos de lo porvenir!

¡Oh léon que escondes las garras
Dormida al rumor
De un gran coro de ardientes guitarras
Que entonan los salmos del trabajador.

¡Dios bendiga tus limpios fulgores
De seda y cristal,
La mejor de las madres mejores,
La madre inmortal

Carlos Roxlo.

Demostración

Hasta el momento que escribimos estas lineas, es crecido el número de personas que se han adherido a la demostración que en la noche del 30 del actual, le será ofrecido a la señorita Juana P. de Lazague.

A los que deseen participar de ese homenaje se le comunica que después del 28 del que rige el registro de adherentes se encuentra abierto en el Hotel Prado.

Agradecimiento

La Comisión de la Liga de Damas Católicas le ha ofrecido un obsequio a la distinguida señorita Irma Bristchi, acompañado de una tarjeta, cuyo texto es el siguiente:

Señorita Irma Bratschi.

Apreciable señorita:

La Comisión de la Liga de Damas Católicas sumamente agradecida por su desinteresada cooperación en nues-

tro taller de costura, le envía ese pequeño obsequio.

Sin otro motivo la saluda atentamente.—*Carmen C. de Ruiz*, Presidenta.—*Sara Sayagués Laso*, Secretaria.

Nueva Helvecia, Enero de 1917.

Viajeros

—Se ausentará mañana para Montevide el inteligente odontólogo Joaquin Saborio.

—Visitó su famiiia el alferez Federico Schusselin.

—Para la capital el comerciante señor Miguel Salomon acompañado de su esposa.

ATENCION

Se ruega su devolución a la persona poseedora del tomo IV de la Biblioteca Internacional de Obras Famosas, que le entregué en calidad de préstamo.

N. Helvecia, Enero de 1917.

Tomás A. Ettlin.

Aviso El abajo firmado teniente alcalde del 1er. distrito de 4.ª sección Judicial del departamento hace saber que en el campo del Sr. Luis Tour se hallan depositadas dos potrancas una tostada y una zaina orejana y un potrillo zaino marcado en la carretilla. El que se considere con derecho a estos animales puede presentarse ante esta alcaldia con justificativos legales.

Vencido el término que marca la ley se procederá con arreglo al art. 307 y concordante del Código Rural en vigencia.

La Paz, Diciembre 22 de 1916.

SALOMON M. SALOMON.
Tete. Ade.

Venta de comercio

De conformidad con lo dispuesto por las leyes de 26 de Setiembre de 1904, y 5 de Mayo de 1916 hago saber al público que en escritura que con esta fecha autorizó el Escribano don Francisco Barredo Llugain he vendido a don PEDRO GERMANO mi parte en el establecimiento que en los ramos de Carpintería, Mueblería y Cajonería, teníamos establecida con el señor Germano en este Pueblo, bajo la denominación «La Uruguaya», habiéndose hecho cargo el comprador de la totalidad del activo y pasivo, debiendo en consecuencia los acreedores presentarse a dicho señor dentro del término de treinta días.—Nueva Helvecia, 4 de Enero de 1917.—*Emilio Navilliat.*

Herrería Oriental

ADVERTENCIA

Participo a mis numerosas clientela y al público en general que desde el 1.º de Enero de 1917 haré gran rebaja en el precio de la construcción de los artículos del ramo.

Quien tenga caballos, nadie haga herrarlos sin conocer antes mis precios.

He introducido grandes reformas en los talleres, para poder atender debidamente a los que deseen favorecerme.—JOSE B. RODRIGUEZ.—Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1917.

Lona de carro

En el trayecto de la casa del señor Manuel González Ramos, a la casa de comercio de la viuda é hijos de Ingold, se extravió una lona de carro. A la persona que la devuelva le gratificará su dueño Manuel González Ramos.—Colonia Suiza.

PELUQUERIA
"Avenida del Puerto"
— DE —
ARMANDO SUAREZ

Avisa a su clientela y al público en general, que desde el 1.º de Enero del corriente año, me hice cargo de la citada barbería que existe frente al comercio de los señores Schaffner Hnos.

Campo para pastoreo

Se arrienda una fracción de un mil cien unidades m/m de 7378[a] metros, alambrado, aguadas permanentes, dos poblaciones de material independientes como para dos familias, comodidad para comercio, a cinco kilometros de Estación de Ferrocarril, y a noventa y cinco de Montevideo.

El campo estará desocupado para el 1º de Febrero próximo.

Para informes D. Domingo Hoffman—N. Helvecia Campo Las Barrancas.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA — ANDRES LEICHT

Restaurant y Café Vascongado

— DE —

Arnaud Etcheverry

1732 — Calle Paraguay — 1734 — Montevideo

Teléfono: LA URUGUAYA. 806—(Aguada.

Grandes comodidades para viajeros y familias.—Iluminación eléctrica en toda la casa.—Cuartos de baño.—Tranvías en todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la estación.

Servicio esmerado.—Precios módicos

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBAÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta acreditada casa ha recibido un importantísimo surtido para la próxima estación, el que pone a la venta a precios sumamente bajos, por consiguiente a todos conviene visitar la casa antes de efectuar compras.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Pedro Germano

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos — **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Farmacia Dreyer

— DE —

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustin P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma.
Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.
Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 — **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

...ción Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotiza entre $ 5.80 y 6.00 fresco; seco 6.50 a 7.00.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.50

Miel.—0.70

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 1.00 pollos, 0.80 según clase; patos 0.60, ganzos, 1.00 pavos, 3.00, pavitas. 2.00; huevos, 0.15

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo — Por los 100 kilos

Superiores del litr.	$ a 5.90
Buenos id id	» 5.80 » 5.95
Regulares id id	nominal
Superiores del int.	» 5.90
Buenos id id	» 5.80 » 5.85
Regulares id id	nominal
De fideos, bueno a superior según clase	» 5.80 » 6.00
Id id regulares	Nominal

Maíz — Por los 100 kilos

Cuarentino sano seco	Nominal
Regular	»
Morocho bueno a superior	» 4.90
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» a 5.00

Lino — Los 100 kilos

Para exportación	» 9.20
Base 4% cuerpos extraños para exportación	»

INDUSTRIA HARINERA

Los 10 kilos

Harina especial, según marca	$ 0.89
Extra	» 0.84
Primera	» 0.79
Segunda	» 0.69
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas — Por los 100 kilos

Nueva superior	$ 3.60 a 3.70
Id id buenas	» 3.20 » 3.40
Mezclaz nuevas superior	» 3.00 » 3.20
id id buenas	» 2.70 » 2.90
Pastos nuevos superior	» 3.30 » 3.40
id. id. buenos	» 3.00 » 3.20
De cuchilla y bañado	nominal
Pajas según clase	» 1.30 » 1.50

Cebada — Por los 100 kilos

Según clase con bolsa	$ 4.80 a 5.00

Arena

Buenas, granadas, limpias y nuevas	$ 4.50 » 4.60
Id regulares id.	» nominal
Granza de campaña	» 4.00 » 4.20

Afrecho — Por los 100 kilos

Afrecho, con bolsa, según fabrica consmo	$ 3.00 » 3.20
Exportación	Sin cotiz.
Afrechillo, consumo	4.30 4.40
Id. exportación	sin export
Granzas	$

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

Novillos, lote consumo y matadero	$ 10.80 a 11.00
Vacas id id	» 9.80 » 10.00
Novillos de epidemia	» 10.30 » 10.50
Vaquillonas de 15 a 17 kilos arriba sin garrapata	» 8.30 » 9.00
Terneras de 10 a 14 kilos arriba sin garrapata	» 3.70 » 3.80
Becerros de menos de 10 kilos	» 2.60 » 2.70
Nonatos de rodeo bien sacados	» 1.30 » 1.40

Cueros vacunos secos — Por los 10 kilos

Lotes de mataderos superiores s/garrapata	$ 8.50
Id. de campo superiores s/garrapata	» 8.40 » 8.45
Regulares a bueno con poca garrapata	» 8.20 » 8.30
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 10.00 » 10.20
Becerritos con garrapata	» 5.00 » 5.10
Nonatos al barrer	» 10.00 10.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.50

Pieles lanares — El kilo

Merinas adela.	de 0.690 a 0.700
id atrasados	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400
id id mal deshe	» 0.050
Cruzas adelan.	» 0.690 » 0.700
id atrasadas	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400

Cueros de potro — Por los 10 kilos

Sanos secos	$ 6.00 6.20
Mal deshe y chicos	» 3.00 3.10
Inservibles	» 1.50 1.55
Salados c/u	» 4.10 4.20
Potrancas saladas	» 2.00 2.05
Potrillos salados	» 0.30 0.40

Cueros silvestres — El kilo

Ciervos anchos	$ 0.32 a 0.35
Angostos	" 0.32 " 0.35
Nutria sacada como bolsa o abierta por el lomo	" 0.70 " 0.80
Chica abierta por la barriga	" 0.35 " 0.40
Carpincho de cuenta cada uno	0.75 " 0.80
Lobo grande	1.00 " 1.10
Id. chico	" 0.50 " 0.55
Venado	" 0.10
Cabra	" 0.30 " 0.35

Cerda — Los 10 kilos

Mezcla buena del interior	" 4.00 » 4.00

Pluma de avestruz

Manga especial	" 3.10 a 3.20
Buenas y frescas	" 2.80 a 2.90
Regulares	" Nominal

Overland

MODELO 75 B
$ 1,250
MODELO 85
$ 1,500
Coche de Turismo 75
Roadster

Un Automóvil De Valor Excepcional

EL OVERLAND Modelo 75 es de un valor poco común. Es un coche ligero y resistente. Se vende a un precio que está al alcance de personas de mediana posición. *No hay que comprar un equipo suplementario.*

Los fabricantes del Overland tienen un negocio perfectamente organizado; 17,000 empleados contribuyen a la producción de este famoso automóvil. Una producción diaria de 1,000 coches mejora la calidad y reduce el precio.

Deseamos demostrarle las ventajas sorprendentes del Overland, Modelo 75. Una palabra de usted y le daremos una demostración. ¿Acepta usted un paseo?



Modelo 75
Alumbrado Eléctrico
Arranque Eléctrico

AGENTE

J. C. Giuffra Simois

GENERAL RIVERA 270—ROSARIO O.

The Willys-Overland Company
Toledo, Ohio, E. U. A.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Andrés Germano
Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia.

Se vende Una mesa de billar con todos sus útiles completos y un charret prendido. — Para tratar con el rematador señor ALFREDO CARBAJAL. — Nueva Helvecia.

Se vende

Un carro de 4 ruedas de poco uso con arreos, lona y otros útiles. Con caballos o sin ellos. Diríjase a esta imprenta.

Carnicería de TEODOMIRO CÁRDENAS — Pueblo Cardona Est. — La Lata.

Sastrería Modelo
de ARMANDO PAZ

Confección esmerada — Prontitud y economía. Especialidad en trajes de etiqueta.

Precios módicos. — PUEBLO CARDONA — Est. La Lata.

ZAPATERÍA MODERNA
DE
Rosario Sacco
Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado. — En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERÍA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

---

LA URUGUAYA

Panificación Mecánica
Fabrica de galleta
— DE —
MARTIN ODRIOZOLA
NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases. — Ventas de cereales y frutos del país. — Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS
— DE —
Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefeld». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia.

Almacen "El Ideal"
— DE —
ANTONIO M. FRAGA
COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura
DE ALFREDO ROBERT
COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales injertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente a la Plaza — Nueva Helvecia

VENTA DE QUESO, HUEVOS, MANTECA, CARBÓN Y LEÑA

Productos frescos renovados continuamente
Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo, y leche

Automòvil STUDEBAKER
Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA = DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELÉCTRICOS — = — LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construido ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construido con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	25 H. P.	1.202 k
« « « « «	« 1.650	35 « «	1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Juan Frey & hijo
AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Molinos a viento

MARCA "STAR"
— DE LA —
FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc. — Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo
y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería
— DE —
Ricardo Ingold

LIQUIDACIÓN COMPLETA
DE TODAS SUS EXISTENCIAS
por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Banco de la República O. del Uruguay
(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.749.994.64

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo 3 meses	1 por ciento
« « « « 6 «	3 « «
« « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12. — La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, Gerente.

EL MUNDO ECONOMICO
Mueblería, Colchonería y Carpintería de Obra Blanca a vapor
— DE —
Martelletti & Fripp
SURTIDO COMPLETO DE MUEBLES

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo garantiendo su perfección por estar confeccionados bajo la dirección de sus mismos dueños.

Los muebles de dormitorio y de comedor de cualquier estilo y de fantasía se confeccionan con arreglo a los catalogos que están a disposición de nuestra numerosa clientela.

Precios sin competencia — NUEVA HELVECIA

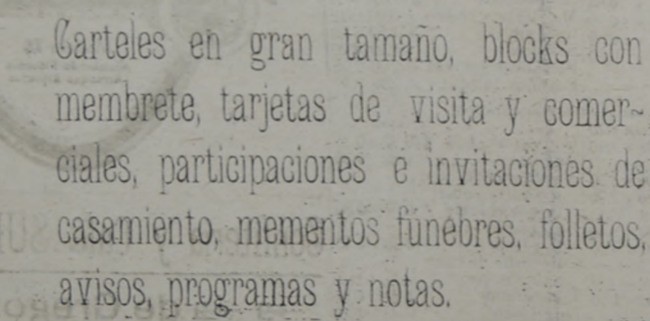
Depósito de frutos y cereales
de Santiago Amann y Cía.
COLONIA SUIZA

Participamos al público en general que hemos instalado en esta localidad un establecimiento de venta y compra de frutos, cereales y forrajes, recibiendo a depósito sin fijar precio, como también anticipamos dinero a cuenta de los frutos entregados, cobrando interés módico.

Venta de harina, afrecho, maíz, avena y afrechillo

Imprenta de 'Helvecia'

Con la maquinaria recientemente adquirida, cuenta nuestra casa con medios adecuados para confeccionar toda clase de trabajos tipográficos, como



Garantimos la perfección en todos los trabajos que se nos encomienden, así como la rapidez, arte y buen gusto, siendo los precios más baratos que en cualquier otra casa.

Antes de mandar hacer un trabajo, pidan precios en esta Imprenta.

calle Treinta y Tres. — Nueva Helvecia

Almacén "Del Pueblo"
— DE —
E. G. Honegger

Gran surtido de comestibles. — Reparto a domicilio. Casa fundada en el año 1908. — Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y por la rapidez con que atiende el servicio a domicilio.

(AGENTE DEL CAFÉ "CHANA")

Avenida del Puerto — **Nueva Helvecia.**